

01 Soa (oá) como som geral, porém tem  
5 Excepções, 1.ª Excepção

00 Soa (é) nos Imperfeitos, e Condicionaes das  
Verbas

01 Soa (é) nos Verbos terminados p<sup>o</sup> (oitro)

01 } Soa (é) em foible, foiblesse e que derivar  
destes vocabollos  
e em Commaillans, e monnoie

+01 Soa (é) nos Nomes de Nações que são vizinhas  
da França, porém em Japonois Soa (é)

01 Soa differentemente, quando tem (n) depois  
p<sup>o</sup> q<sup>o</sup>, entao (i) vai fazer syllaba com (n)  
e (o) quia tendo o som de (u) portuguez  
como em Soin, Join, coin, point, loin,  
moins

gn - Soa (wh) portuguez

mn - Soa como portuguez

q - Sendo final não soa, excepto em (long) onde  
soa como se fosse (longue)  
Agora (q) sendo final, e seguindo se the  
letra Rogal, soa como (k)

Secund. té se como se (s) fosse (z) e (c) como  
se fosse (g) e diz se segund  
secret, segue as mesmas regras.

aa Soa (áquer) } Ed antes de  
 aa Soa (querá) } letra consoante, Soa  
 } (eiquer) e antes de  
 } letra vogal Soa  
 } (eiquer) } exprès  
 } exemple  
 t Soa como (t) em  
 l'entiel. patience, e o que d'aguidenivar

sion } Soa (cion) } tudo isto Soa  
 tion } Soa (quacion) } terminacoes fi-  
 } Soa (cion) } nias

Sendo final, e seguindo de the consoante  
 nao Soa, jorem seguindo de the  
 letra vogal Soa como (t)  
 mon grand pere, est mon grand ami -

La A (e) na lingua francesa que  
 he necessario conhecer e estes conhecerem se  
 pelos acentos, tres Soa

- 1.º e' agudo Soa como (e) em fe', pe' de'
- 2.º e' grave, tem quasi o mesmo som
- 3.º e' circumflexo Soa como o notto (e) portuguez
- 4.º e' mudo, p' nao levar acento e ser final -  
 N.B. se (e) mudo preceder l' consoantes da  
 mesma natureza, Soa como (e) agudo -

Do Artigo

O Artigo define se em Francez, em Definido  
Indefinido, e Partitivo

Artigo Definido

O Artigo Definido masculino. le responde à (o) Port  
1º Feminino la — " à (a) "

Estes Artigos empregao se antes de Nomes que  
principiao p' letra consoante, le p' masculino  
la para feminino, e no Plural forem les  
que responde a } as } em Portuguez

Ora estes Artigos, le e la figurao se  
pelo signo Synallage logo que devao ser  
antepostos a palavra que principie por Vo-  
gal, ou (h) nao aspirado; porem só se  
figurao no Singular, pois no Plural sao sempre  
os mesmos, tanto antes de palavra que princi-  
pie p' consoante, como antes da que principie  
p' Vogal. Passamos a Declinaçao dos Artigos

Faremos uso só de tres Casos que  
sao Nominativo, Genetivo, e Dativo,  
p' que o Ablativo, tem a mesma Or-  
thografia que tem o Genetivo, e  
o Accusativo, a mesma que tem o So-  
minativo. Nao fallamos do Vocativo  
p' que elle nao he regido de Artigo  
sendo regido de Interjeiçao

segue

Declinação do Artigo Definido  
Masculino, antes de consoante

Singular

Plural

N. o Rio = o Rio — — — — — Les Rios — os Rios

G. do — — — do — — — — — des — — — dos — — —

D. ao — — — ao — — — — — aux — — — aos — — —

femenino, definido  
antes de consoante

N. a Praça, a Praca = — — — — — Les Praças — as Praças

G. da — — — da — — — — — das — — — das — — —

D. à — — — à — — — — — aux — — — às — — —

masculino Definido  
antes de Vogal

N. o ar — — — o ar — — — — — les airs — os ares

G. do — — — do — — — — — des — — — dos — — —

D. ao — — — ao — — — — — aux — — — aos — — —

Se bem que seria inutil mostrar o feminino  
antes de letra Vogal, pois que já fica dito  
que são os mesmos Declina-se e feminino  
para mais clara

N. a Eau — — — a Agua — — — — — les eaux — as aguas

G. de l' — — — da — — — — — des — — — das — — —

D. à l' — — — à — — — — — aux — — — às — — —

Por onde se vê que o Artigo Definido não difere  
no Plural nem no Singular, empregado antes de  
qualquer letra por letra Vogal.

Do Nome

O Francês tem a mesma idea do Nome que têm os Portuguezes; e o dividem em Substantivo e adjectivo. Havendo o conhecimento do Artigo he facil de saber que os Nomes se declinão porque o nome substantivo tem tres posicoes na Oracao, podendo estar como sujeito (ou por outro epitheto) agente, legime, (ou por outro epitheto) ~~Paciente~~ com a postrophe, e nesta ultima posicao he independente, tanto do Artigo, como da proposicao, estando entao, em Appositivo, se collocara em seu lugar, logo que seja questao de syntax e: Bastara saber que tanto o Substantivo como o Adjectivo tem decisao.

O Nome Substantivo divide se em Commun, proprio, e collectivo

O proprio pertence a huma so coisa ou pessoa, como Roma, licere &

O Commun he pertence ao ente de huma natureza que he commun a muitas entes, como homem, amore &

O collectivo pode se distinguir do Commun por causa das Lays particulares que alguns entre elles seguem no Oracão, e os collectivos se bem que estejam no singular representam ao espirito a idea de muitos Objectos da mesma especie como estando reunidos, como Exército, povo &c.

Ora se ha diferentes sortes de Substantivos, tambem ha diferentes nos adjectivos

= ctivos =

10

como mostra a divisao do Adjectivo, em positivo, comparativo, superlativo, Patrio, quantitativo 8.<sup>o</sup> de numero, de ordem, de que mithor se fallava na syntaxe. Como he necessario saber o numero, e o Genero, o que ja he sabido, p.<sup>o</sup> esse nao trata d'isso, bastando vir ao Menial, que he, a formacao do Plural do Nome

Os Franceses formao (do singular) o Plural dos Nomes, como os Portuguezes, e os Ingleses, isto he, pela addicao de hum (s) ao singular, para formadi o seu Plural. isto he, ao que chamaremos regra geral. Esta regra geral, he sugeta a excepcoes, e ainda as excepcoes admittem excepcoes.

Formacao do Plural dos Nomes.

- 1.<sup>a</sup> Os Nomes que terminao p.<sup>o</sup> } s } sao dos 2<sup>os</sup> mine  
 } r } ras
- 2.<sup>a</sup> Excepcao - Os que terminao p.<sup>o</sup> } eau, au  
 } eu, ou  
 formao o Plural pela addicao de (x) por em as seguintes trou, elou, pitou, matou, teou, hou, gou, gou, formao o Plural pela regra geral, isto he, pela addicao de (s)
- 3.<sup>a</sup> Excepcao Os que terminao p.<sup>o</sup> } ail  
 } ail  
 formao o Plural mudando essas terminacoes em (aux) por em os seguintes - bal, jal, loual, cal, regal, carnaval, attrail, comail, l'onail

detaill, eventail, épouventail, gouvernail  
 portail, mail, portrail, serail estes todas formas  
 no seu plural pela regra geral, v.g. (p. 1.)

Ora, Bercail, nao tem plural:

Detaill faz no plural Besticiaux:

aieul, viel, ail, fazem no plural

aieulx, lieulx, yeulx.

Des Nomes } Numeros  
 } ordinaires,  
 } Cardinaes.

Os Cardinaes São os seguintes

1. un	17. dix-sept	100 Cent	<p>2<sup>a</sup> Observações</p> <p>(Mille) São Cias de se jeie</p> <p>(mil) Sem. de. (I) nem. de</p> <p>Um mil huit cents vingt sept</p>
2. deux	18 dix-huit	200 Deux cents	
3. trois	19 dix-neuf	Attin se vai	
4. quatre	20 Vingt	contando, atthe	
5. cinq	30 trente	mille, que São	
6. six	40 quarante	1000, e attin	
7. sept	50 cinquante	se vai contando,	
8. huit	60 soixante	atthe cent mille	
9. neuf	70 soixante-dix	que São 10000.	
10. dix	agora vai se	e attin se vai	
11. onze	contando, atthe	contando atthe	
12. douze	chegar a soixante	un million, que	
13. treize	dix-neuf, q São	São. 1000000.	
14. quatorze	49		
15. quinze	80 quatre-vingts	Observações	
16. seize	vai se contando	A conjunção (et)	
	atthe quatre-vingt	nao se junta senao nos primeiros	
	et dix-neuf, q São	Numeros das dezenas, como	
	49	vingt et un. trente et un. &c.	
		Excepto em '70. q he soixante-dix	

Das Ordinaes

Os Ordinaes são os que dão ordem à alguma coisa, taes são premier, second, 3o e as mais formão se juntando aos Cardeaes (ieme) como (deuxieme, troisieme, 4o

Das Numeraes

Os Numeraes são os que nomeão o Numero; estes são os Ordinaes, legidos do Artigo como (le premier, le troisieme) 3o

Observações

1o Os Francizes fazem uso dos Cardeaes em vez dos Numeraes, logo que he Questão das Reis ou das Pontifices como Louis Seize fut un Martyre couronné 3o. de me que Pie six para exprerhar o Collectivo (par) Os Francizes têm (paire) e (couple) (paire) serve para 2, sendo do mesmo genero; e (couple) he quando o par he de differente genero ou sexo aque nos Chamamos (casal) como (une paire de chevaux, de mulets) 3o un couple, de pigeons, oque ja he Casal -

J. Sabatino



Pronomes Possessivos

Estes dividem-se em Possessivos Absolutos e Possessivos Relativos:

Os Absolutos nunca podem andar sós na Oracão, mas sempre andam acompanhados de algum Nome; e os Relativos, pelo contrario, sempre andam sós.

Pronomes Possessivos Absolutos

mon	mes	meu
ma		minha
ton	tes	meus
ta		minhas
son	ses	teu
sa		tua
Notre	Nos	teus
		tuas
Votre	Vos	seus
		tuas
leur	leurs	sua
		seus
		sua
		seus
		sua
		seus

N.B. Cuide a Poluidor Jovend'hum, na =  
 = Lingua Portuguesa of seu (seu) (seu) (seu) (seu)  
 Dependem, na Lingua francesa, a  
 (leur) (leurs) e nas a (les)  
 Exemplo  
 Le soldado e as suas armas pele sobrat et les armes  
 de Poluidor e as suas armas — pe les soldates, et leurs armes.  
 suas armas

détail, éventail, épouventail, gouvernail  
 portail, mail, portrail, sirail estes todos formao  
 o seu Plural pela regra geral, v.g. (p. 1.)

Ora, Bercail, nao tem plural:

Détail par no Plural Besticaux:

aieul, lieu, ail, formem no Plural

aieulx, lieux, yeux.

Dos Nomes } Numeros  
 } Ordinaes  
 } Cordiaes.

Os Cordiaes São os Seguintes

1. un	17. dix-sept	100 Cent	<p>De Observacoes</p> <p>(Mille) Nas Eras do Sepoe          (mil) Sem. do (I) nem. (e)          Um mil huit cents vingt sept</p>
2. deux	18 dix-huit	200 Deux cents	
3. trois	19 dix-neuf	et ainsi se vai contando, atte mille, que São	
4. quatre	20 Vingt	1000, e ainsi	
5. cinq	30 trente	se vai contando, atte cent mille	
6. six	40 quarante	que São 10000.	
7. sept	50 cinquante	e ainsi se vai	
8. huit	60 soixante	contando atte	
9. neuf	70 soixante-dix	un million, que	
10. dix	agora vai se contando, atte	São. 1000000.	
11. onze	chegar a soixante		
12. douze	dix-neuf, q São		
13. treize	70		
14. quatorze	80 quatre-vingts		
15. quinze	vai se contando atte quatre-vingt		
16. seize			

Observacoes  
 A conjuncao (et)  
 nos seguintes Senas nos primeiros  
 Numeros das dezenas, como  
 vingt et un, trente et un, &c.  
 Excepte em '70. q he soixante-dix

## Das Ordinaes

Os Ordinaes são os que dão ordem à alguma coisa, taes são premier, second, 3<sup>o</sup> e as mais formão se juntando aos Cardaes (ieme) como (deuxieme, troisieme, 4<sup>o</sup>

## Das Numeraes

Os Numeraes são os que nomeão o Numero; estes são os Ordinaes, segidos do Artigo como (le premier) (le troisieme) 3<sup>o</sup>

## Observações

1<sup>o</sup> Os Franczes fazem uso dos Cardaes em vez dos Numeraes, logo que he Questão dos Reis ou dos Pontifices como Louis Seize fut un Martyre couronné 3<sup>o</sup>. de me que Pie Six para exprerhar o Collectivo (par) Os Franczes têm (paire) e (couple) (paire) serve para 2, sendo do mesmo genero; e (couple) he quando o par he de diferente genero, ou sexo oque nos Chamamos (casal) como (une paire de chevaux, de mulets) 3<sup>o</sup> un couple, de pigeons, oque ja he Casal -

J. Sabatino

Pronomes Possesivos Relativos

le mien	O meu	
tes miens	Os meus	
la mienne	a minha	
tes miennes 	as minhas 	
le tien	O teu	
tes tiens	Os teus	
la tienne	a tua	
tes tiennes 	as tuas 	
le sien	O seu	
tes siens	Os seus	
la sienne	a sua	
tes siennes 	as suas 	
le nôtre	O nosso	
tes nôtres	Os nossos	
la nôtre 	a nossa	
le vôtre	O v.ôtro	os v.ôttros
tes vôtres		as v.ôttas
la vôtre 	a v.ôttã	
le leur	O leur	os leur
tes leurs		as leur *
la leur	a leur	

Le mien & tes miens = O meu & Os meus  
 La mienne & tes miennes = a minha & as minhas  
 Le tien & tes tiens = O teu & Os teus  
 La tienne & tes tiennes = a tua & as tuas  
 Le sien & tes siens = O seu & Os seus  
 La sienne & tes siennes = a sua & as suas  
 Le nôtre & tes nôtres = O nosso & Os nossos  
 La nôtre = a nossa  
 Le vôtre & tes vôtres = O v.ôtro & Os v.ôttros  
 La vôtre = a v.ôttã  
 Le leur & tes leurs = O leur & Os leur  
 La leur = a leur

\* Quando o Possesivo for Plural, usa sempre Possesivos que são o seu, a sua, os seus, as suas (dependem a serem, leur e leurs, e todo o seu - v.ôtre)

Pronomes Demonstrativos

Estes tambem se dividem em Absolutos e Relativos. os Absolutos nunca andao so's sempre andao com hum nome: e os Relativos, pelo contrario, sempre andao so's

Pronomes Demonstrativos Absolutos

Singulares

Cel para antes de consoante } este, elle, aquelle  
cel para antes de vogal } de, de, de

cette } tanto para antes de consoante como de vogal } esta, ella, aquelle

ces } Estes, elles, aquelles  
Estas, essas, aquellas

Observacao

He necessario estar ao facto das particulas seg'as } ce }  
(ci) junta a qualq' d'estes pronomes indica objecto proximo, e (la) indica objecto remoto } la

Exemplo

ce livre-ci ne peut pas } Este livro nao me pode }  
me suffire } bastar

ce livre-la peut } Este livro pode me ser }  
me suffire } sufficiente

Por onde se ve que (ci) no ex. de exemplo indica hum livro no qual se pode por o dedo como p. o mostra: E nota-se que (la) para ver que esta remoto, e que he ja apontado ou indicado pelo dedo.

Pronomes Demonstrativos  
Relativos

Celui	qui	} <sup>este</sup> <sup>aquele</sup> para Nominativo do do para Apositivo
Ceux	que	
Celle	ci	} he o plural dat. Relativo em tudo, qui, que, se.
Celles	là	
	dont	Estas, aquellas
		Estas, aquellas
		cujo, cuja cujo - cujas

Thema sobre  
estes Pronomes

Tous les hommes sont  
mes semblables; mais  
celui qui m'aime  
n'est pas celui-là.  
Cependant celui que  
je vois n'est pas  
celui dont les vertus  
sont si rares  
qu'elles soient extra-  
ordinaire.

Todos os homens são meus  
semelhantes, mas  
aquele que me ama  
não he aquelle.  
Com tudo aquelle ou elle  
que eu vejo não he elle  
cujas virtudes são tão  
raras, que sejam extraor-  
dinarias.

- 1. Nominativo
- 2. do Remoto
- 3. Apositivo -
- 4. 4

# Pronomes Relativos e Interrogativos.

Relativos	Interrogativos
Qui — que = Nominativo	Qui? quem?
que que = Accusativo	que? que?
le quel } o } qual	quasi? que causa?
la quelle } a } qual	le quel? qual masculino
les quels } os } quaes	les quelles? quaes? do
les quelles } as } quaes	la quelle? qual feminino
dont } cujo, cuja	lesquelles? quaes feminino
} cujas, cujas	
} do } qual dos } quaes	
} da } qual das } quaes	

## Pronomes Indefinitos

Estes tambem se dividem em Absolutos e em Relativos: mas ha alguns dos absolutos que podem ser tambem Relativos, por serem Relativos da 1.<sup>a</sup> Ordem, nunca podem ser absolutos: os Relativos da 1.<sup>a</sup> Ordem serao designados p.<sup>o</sup> \* e os que nao levaro signal serao so absolutos, isto he, que nao podem andar so's, e os que forem absolutos e que podem tambem ser Relativos, serao designados p.<sup>o</sup> A

Segue-se

Regras, sobre o Imperfeito  
e o Futuro do Conjunctivo

1.ª Regra.

O Imperfeito do Conjunctivo, na Lingua Portuguesa, andando precedido da particula (se) corresponde, na Lingua Franca, ao Imperfeito do Modo do Indicativo = Exemplo =

Se eu tivesse os teus livros eu os teria.  
Si j'avais tes livres, je les tirais.

2.ª Regra

O mesmo Imperfeito do Conjunctivo, na Lingua Portuguesa, andando precedido de (quando) corresponde, na Lingua Franca, ao Conditional = Exemplo =

Quando eu tivesse eu não os teria.  
Quand j'avrais tes livres je ne les tirais pas.

3.ª Regra

O mesmo Imperfeito do Conjunctivo, na Lingua Portuguesa, andando precedido de (ainda que) corresponde, em Franca, ao Conditional, e, neste caso, a palavra (ainda que) deve mudar de (em Franca) em (quand même) = Exemplo =

Ainda que eu tivesse os teus livros não os teria.  
Quand même j'avrais tes livres, je ne les tirais pas.

4.ª Regra

O Futuro do Conjunctivo, na Lingua Portuguesa, andando precedido de (se) corresponde, na Lingua Franca, ao Presente do Indicativo = Exemplo =

Se eu tiver os teus livros, eu os terei.  
Si j'ai tes livres, je les tirerai.



Regras, Sobre o Imperfeito  
e o Futuro do Conjuntivo

1.<sup>a</sup> Regra

O Imperfeito do Conjuntivo, na Língua Portuguesa andando precedido da partícula (se) corresponde, na Língua Francesa ao Imperfeito do Modo do Indiativo = Exemplo =

Se eu tivesse os seus livros eu os teria.  
Si j'avais tes livres je les tirais.

2.<sup>a</sup> Regra

O mesmo Imperfeito do Conjuntivo, na Língua Portuguesa andando precedido de (quando) corresponde na Língua Francesa ao Condicional = Exemplo =

Quando eu tivesse eu não os teria  
Quand j'aurais tes livres je ne les tirais pas

3.<sup>a</sup> Regra

O mesmo Imperfeito do Conjuntivo, na Língua Portuguesa, andando precedido de (ainda que) corresponde, em Francesa, ao Condicional, e, neste caso, a palavra (ainda que) deve mudar de (em Francesa) em (quand même) = Exemplo =

Ainda que eu tivesse os seus livros não os teria  
Quand même j'aurais tes livres je ne les tirais pas

4.<sup>a</sup> Regra

O Futuro do Conjuntivo, na Língua Portuguesa, andando precedido de (se) corresponde, na Língua Francesa, ao Presente do Indiativo = Exemplo =

Se eu tiver os seus livros eu os terei  
Si j'ai tes livres je les tirerai

Formação dos Tempos compostos  
de Cada Modo . . . . .

Tempos compostos

Indicativo

4.º Preterito Indefinito

Forma-se com o Presente do Indicativo  
d'este mesmo modo do auxiliar *avoir*, e o Particípio Passivo do Verbo que se quer  
conjuguar = *j'ai eu* = Eu tenho tido.

5.º Preterito anterior

Forma-se com o Preterito Definito,  
d'este mesmo modo do auxiliar, e o Particípio Passivo do Verbo que se quer conjuguar  
*j'eus eu*, *Elle t'eu tido*.

6.º Preterito mais que perfeito

Forma-se com o Preterito Imperfeito  
d'este mesmo modo do auxiliar, e o Particípio Passivo do Verbo que se quer conjuguar  
*j'avais eu*, *Eu tinha tido*.

8.º Segundo futuro

Forma-se com o 1.º Futuro, d'este mesmo  
modo, do auxiliar, e o Particípio Passivo  
do Verbo que se quer conjuguar  
*j'aurai eu* *Eu hei de ter*.

Condicional

2.º Condicional passado

Forma-se com o tempo Presente  
d'este mesmo modo do auxiliar e o  
Particípio Passivo do Verbo que se quer  
conjuguar  
*j'aurais eu* *Eu teria tido*.

Observação

Sigue entendido que os Tempos compostos de qualquer modo se  
formam com os permittivos isto he, com os tempos simples das  
auxiliares e cada modo, com os seus proprios tempos,  
nunca se tendo os tempos de hum modo estranho.

Tempos compostos

Conjunctivo

1.º Preterito Indefinito.

Forma-se com o Tempo Presente do auxiliar, e o Particípio Passivo, do Verbo que se quer conjugar que s'ait eu, que eu tenha tido.

Δ

2.º Preterito mais que Perfeito

Forma-se com o Preterito Imperfeito d'este modo do auxiliar, e o Particípio Passivo, do Verbo que se q. conjugar que seutte eu: que eu tivesse tido

Observações

1.ª Os 4. Tempos do conjunctivo, abrev. e os 3. Preteritos são Regidos de (que) e os 2. Futuros, de (quando)

2.ª Os mesmos Futuros do modo do Indicativo, figuram no modo do conjunctivo, si com a differença de que, no conjunctivo, são regidos de (quando) como já se mostrou.

Infinito

1.º Preterito

Forma-se com a Raiz do Infinito do auxiliar e o Particípio Passivo do Verbo que se q. conjugar avoir eu = ter tido, ou ter havido.

Δ

2.º Particípio do Preterito

Forma-se com o Particípio do Presente do auxiliar e o Particípio passivo, do Verbo, ayant eu = tendo tido, ou tendo havido

Δ

3.º 2.º do Futuro

Forma-se com o Particípio do Presente do Verbo (devoir) e a Raiz do Infinito, do Verbo que se quer conjugar deyant avoir

4.º 2.º do 2.º D.

Forma-se procedendo, o 2.º tempo, d'este modo das prepositivas (après) après avoir eu

Seguem as Indefinitos

Indefinito Pessoal	} ON	} agra, humo pessoal
tal		
telle	}	} 2 <sup>o</sup> feminino
tels		
telles	}	} 1 <sup>o</sup> masculino
certain		
Certains	nes	certos a
		certos as
Indefinito Pessoal	} autrui	} outrem
* plusieurs		
* la plupart	}	} muitas
untel		
une telle		Fullame
quelconque		qualquer
Indefinito Pessoal	quoique ce soit	O querque seja
	quique ce soit	quem querq seja
	quelque que ce soit	qualquerque seja
	quelquesque ce soient	quasquerque sejeo
	un rien	hum nada
Pessoal	quionque	todo a quelle que
	la moindre chose	a menos coisa
	ni plus ni moins	nem mais nem menos
	tant soit peu	hum quase nada

Sequem os Indefinitos

- \* Peu de chose \_\_\_\_\_ pouca coisa
- \* Bien peu de chose \_\_\_\_\_ humma ninharia
- \* Si peu que ce soit \_\_\_\_\_ o menos que seja
- \* la totalite \_\_\_\_\_ a totalidade
- \* un je ne sais quoi \_\_\_\_\_ hum nao sei que

Regras de (ON)

Este pronome lega o Verbo na 3ª Pessoa, do singular.

Se antes d'este Pronome vier qualquer das particulas, si, et ou ou entao surge antes de (on) hum (l)

Exemplo

Se agente tiver razão. — Si l'on a raison.  
et agente tem razão. — et l'on a raison.  
onde agente tem razão. — ou l'on a raison

Observacao

Se com tudo de pois de (ON) houver de seguir se palavra que principia p. (l) n'esse caso nao tem lugar o suplemento de (l) antes de (on)

Exemplo

Se agente ter isso. — si on lit cela.  
e agente te isso. — Et on lit cela.  
onde agente te isso — ou on lit cela.

N.B. Se antes de (on) vier (que) e depois de (que) se seguir palavra que principia por (e)

segue a Regra sobre (on)

tambem tem lugar o Supplemento de (l') antes de (on)

Exemplo

Agente estima o homem } On aime l'homme  
que a gente corrige } que l'on corrige

N.B. se contudo antes de On houver que,  
e de pois de que seguir syllaba p. (l)  
nao tera lugar o Supplemento de (l') antes de on  
mas para se em que, e pronuncia se  
on de pois.

Exemplo

O livro que se le se livre que, on lit.

Regras sobre (ent) na 3ª Pessoa do Plural das Verbos

Se de pois da terminacao de (ent) na 3ª Pessoa do Plural das Verbos se seguir palavra que principie pª letra consoante, neste caso, (nt) nao sera ser pronunciada, quando se pronunciar sendo (e) final e pª consequencia nudo. Porém se for que de pois de (ent) se seguir palavra que principie pª letra vogal (n) nao sera nenhum sem, só (e) e (t) he que se pronuncia

Exemplo

Ils entendent la verité Elles entendent a verdade  
Ils aiment à dire Elles gostao de dizer a verité  
la verité

N.B. pª a perfeito conhecimento de bem ler, e bem falar, he necessario estar bem senhor d'esta Regra

Sobre a differença  
de (qui) e (lequel)

Quando (qui) for Nominativo, Relativo, e Coger  
o Verbo, deve se mudar em (lequel)  
se houver outro Relativo indistincto que possa  
confundir a Relação do Exposto, Relativo, e isto  
para evitar ambigüidade: o seguinte  
Thema nos servirá de norma.

Aussitôt que je fus  
de barratté des affaires  
de la Cour je fus trouver  
l'homme qui m'avait  
parlé du mariage de  
Mademoiselle de Miramion,  
le quel me parut dans  
les mêmes sentimens.

Logo que me desembaracei  
dos Negocios da Corte,  
fui ter com o homem  
que me tinha fallado do  
Casamento da Srta.  
de Miramion, o qual me  
pareceu dos mesmos  
sentimentos.

Com effeito se o author tivesse posto o Relativo  
(qui) em vez de (lequel) não se saberia  
quem he que estava dos mesmos senti-  
mentos, se era a Srta de Miramion,  
ou se era o homem que tinha fallado  
seu Casamento; e por consequencia  
haveria huma ambigüidade, que  
se evita, muito felicemente, p' este emprego  
de (lequel) em vez de (qui) que he dos  
2 generos, e dos 2 numeros.

(300) sobre a differença  
de (qui) e (lequel)

Quando (qui) for Nominativo, Relativo, e Reger  
o Verbo, deve se mudar em (lequel) —  
se houver outro Relativo indicativo que possa  
confundir a Relação do Exposto, Relatado, e isto  
para evitar ambigüidade: o seguinte  
Thema nos servirá de norma.

Aussitôt que je fus  
de barrasté des affaires  
de la Cour je fus trouver  
l'homme qui m'avait  
parlé du mariage de  
Mademoiselle de Miramion,  
lequel me parut dans  
les mêmes sentiments.

Logo que me desembaracei  
dos Negocios da Corte,  
fui ter com o homem  
que me tinha fallado do  
Casamento da Sr.<sup>a</sup>  
de Miramion, o qual me  
pareceu dos mesmos  
sentimentos.

Com effeito se o author tivesse posto o Relativo  
(qui) em vez de (lequel) não se saberia  
quem he que estava dos mesmos senti-  
mentos, se era a Sr.<sup>a</sup> de Miramion  
ou se era o homem que tinha fallado  
seu Casamento; e por consequencia  
haveria humma ambigüidade, que  
se evita, muito felicemente, p.<sup>o</sup> este emprego  
de (lequel) em vez de (qui) que he dos  
2 generos, e dos 2 numeros.



Observações

1.<sup>a</sup> Também ha Superlativos Relativos, taes são  
plus } quando são legidos de Artigos,  
moins }  
Exemplo

Des femmes qui ont paru à la promenade,  
Henriette était la plus belle.

Des motheres que apparecerat no passeio,  
Henriquetta era a mais formosa

Des hommes qui travaillent à l'arsenal  
Jean est le moins abile

Des homens que trabalhavam no arsenal  
João he o menos abil

2.<sup>a</sup> Também ha Positivos que tem  
comparativo natural, taes são

Positivo = bon, mauvais moins

Comparativo meilleur, pire, moindre

32  
Sobre a 2.ª Pessoa, do Singular,  
do Modo de Imperativo nos Verbos  
da 1.ª conjugação, logo q̃ a esta  
Pessoa se pospuser algum  
dos Pronomes Pessoaes (en) ou (y)

Quando houver de se pospôr algum dos Pronomes (y)  
ou (en) à segunda Pessoa, do Singular, no Modo de Impera-  
tivo, nos Verbos da primeira conjugação, sempre se  
a esta Pessoa hum (s) Exemplo.

= Ahy estão excellentes fructos, dá dellas a estas Srs =

Voilà d'excellento fruits, donne-s-en à ces Dames.

outro Exemplo, com (y)

= A casa está aberta, entra n'ello =

la maison est ouverte, entre-s-y.

Agora se faz o Verbo (aller) e se lhe houver  
de pospôr o Pronome (en) de que he questao,  
então o Supplemento, à segunda Pessoa já nao ha  
de ser de (s) mas he hum (t) mas he sendo  
(en) que haja de se lhe pospôr, porque se faz  
(y) o Supplemento de (s) tem lugar, e nao o Supplemento  
de (t) este devendo ser para quando se pospôser  
(en) como se vê nos seguintes Exemplos

= Tu nao fahas nada n'esta terra, vai-te d'ahy =

Tu ne fais rien dans ce Pays, va-t-en.

= No nosso jardim ha muitas Flores, procura ahy  
d'ellas que tu desejas =

Dans notre jardin il y a beaucoup de fleurs,  
cherche-s-y de celles que tu desires.

Ainda que fique ditta que ha nos Verbos primeira conjugação que tem lugar elle duplamente de (s) na segunda pessoa, do singular, e no modo do Imperativo devendo pospor se the (en) ou (y) deve ficar entendido, que esta mesma formalidade se pratica em Verbos que ainda que não sejam da 1ª conjugação, não têm de sua natureza (s) n'esse modo do Imperativo e na mesma segunda pessoa, do singular, taes são os Verbos } ouvrir  
 e todos os compostos d'estes Verbos, } offrir  
 como se vê nos seguintes Exemplos.

= Ahy estas excellentes flores, offerece d'ellas a' ellas  
 Mr =

Voila d'excellentes fleurs, offre-t en  
 à ces Dames.

Vai ja ao templo, e offerece ahy os teus sacrificios

Va de suite au temple, e offre-t y tes sacrifices

= Tu tens a chave, abre as portas d'elle

Tu as les clefs, ouvre-t en les portes.

A.B. Deve igualmente saber se que no caso, que ambos elles pronomes devao representar na oração que (y) toma o primeiro lugar e (en) o segundo; Exemplo

= Meu amigo vai ao nosso jardim, e ahy leva muitas plantas, tira ahy algumas d'ellas =

Mon ami va à notre jardin, et il y porte beaucoup de plantes, tire-t y en quel que unes.

## Observações

No caso que na Oracão concorra, também, qualquer outro pronome pessoal (das relativas) devendo entrar ambos os pronomes (y, e en) o outro pronome pessoal, toma o primeiro lugar, (y) o segundo, e (en) o terceiro, e n'esse caso já não há necessidade do Supplemento de (s) porque o hyattus não tem lugar visto que, qualquer d'esses pronomes principia por Consoante. Vede os seguintes Exemplos

1. Tu dizes que no nosso jardim há fructo, já maduro, nós ahy vamos isto tarde, e entao dá nos ahy alguma d'ella.

2. Tu dis que dans notre jardin il ya du fruit déjà mûr nous y allons après midi et alors donne nous y en quel qu'on.

N.B. Na outra cousa mais, ainda, á Observar e no que he necessario estar bem ao facto, que he que se de pois de (y) houve, logo immediatamente hum Verbo, na Parte do Infinito, que n'esse caso, não tem lugar o Supplemento de (s) depois da segunda pessoa, do singular no Modo do Imperativo como se vee na seguinte Exemplo

Segue

35

= Ha grandes desordens, nos Quartéis, entre os Soldados  
Vai ahy estabelecer a Paz =

Il y a de grands desordres à la Caserne, parmi  
les Soldats, Va-y établir la paix.

Agora se medeiar qualquer outro particula entre  
(y) e o verbo, ainda que esteja no Pais do Infini-  
-to, entao, n'esse caso, o Supplemento de (y) terá  
lugar = vede o seguinte Exemplo.

= Ha grandes desordens, nos Quartéis, entre os Soldados,  
vai ahy, ja, estabelecer a Paz.

Il y a de grands desordres, à la Caserne, parmi  
les Soldats, Va-y, de suite, établir la paix.

Não podera, nunca, haver engano no Emprego  
destes Pronomes, em se sabendo, que a collocacao  
sempre he a mesma, nos mais Bracos, que não  
sejão Imperativas, isto he que obligar d'esses  
Pronomes he antes do verbo da accus. dominante  
se houver (y) só, ou se houver (en) só,  
ou ambos, ou ambos com outro Pronome Relati-  
al que occorra com elles, sendo a collocacao

1. 2. 3. Vede o seguinte Exemplo

Segue

Eu desejava que estiveses no nosso jardim logo que o nosso amigo ahy esteve, porque elle gosta de laranjas, e eu desejava que tu ahy lhe desses algumas d'ellas.

Je souhaitais que tu fusses dans notre jardin lorsque notre ami y demeura, parce que il aime les oranges et je desirerois que tu lui y en donnasses quelques-unes.

Segue a conjugação dos Verbos auxiliares AVOIR e ÊTRE conjugados Impetsoalmente apositiva affirmativa

Francois	Indicativo	Portuguez
Il y a		ha
Il y a est		havia
Il y avait		era
Il y eut		houve
Il y eut ce } fut		foi

Segue o Modo Indicativo

Il y a	tem havido
Il y a été	tem sido
Il y est	teve havido
Il y est été	teve sido
Il y avait	tinha havido
Il y avait été	tinha sido
Il y aura	haverá
Il y aura ce	será
Il y aura eu	ha de haver
Il y aura été	ha de ser

Conditionnel

Il y aurait	haveria
Il y aurait ce	seria
Il y aurait eu	teria havido
Il y aurait été	teria sido

Modo do conjuntivo

Qu'il y ait	que haja
Qu'il y soit	que seja
Qu'il y eût	que houvesse
	que fosse

Segue o Modo Conjunctivo

Qu'il y ait eu  
 Qu'il } ait été  
 que c' }  
 Qu'il y eût eu  
 Qu'il } eût été  
 que c' }  
 Quand il y aura  
 Quand il } sera  
 quand ce }  
 Quand il y aura eu  
 Quand il } aura été  
 quand, c' }

que tenha havido  
 que tenha sido  
 que tivesse havido  
 que tivesse sido  
 quando houver  
 quando for  
 quando houver de haver  
 Quando houver de ser

Modo do Infinitivo

y } avoir  
 y } être  
 y } avoir } en  
 y } = } été  
 y } ayant }  
 y } étant }  
 y } ayant } en }  
 y } } été }  
 devant y } avoir }  
 devant y } être }  
 apres y } avoir } en }  
 apres y } } été }

haver  
 ser  
 ter } havido  
 } sido  
 havendo  
 sendo  
 tendo } havido  
 } sido  
 devendo } haver  
 } ser  
 depois de haver } havido  
 ou } sido  
 ter }

Segue a Repositiva Negativa

N. Omitiremos os Futuros do Modo do Conjunctivo por serem (sem francez) os mesmos do Indicativo só com a differença de serem ligados de (quand)



Segue o Modo Indicativo

Eu	tem	havido
tu	tem	sido
ele	tem	havido
ela	tem	sido
ele	teve	havido
ela	teve	sido
eu	tinha	havido
tu	tinha	sido
ele	haverá	
ela	será	
eu	ha de	haver
tu	ha de	ser

Condiçional

Eu	haveria
tu	seria
ele	teria havido
ela	teria sido

Modo do conjuntivo

que eu	que seja
que tu	que fosse
que ele	
que ela	

Condições da Propositiva Negativa

Modo do Indicativo

Eu não sou	Não ha
tu não és	Não he
ella não é	Não ha
ella não era	Não havia
eu não fui	Não era
tu não foste	Não ha
ella não foy	Não ha
eu não tenho	Não tem havido
tu não tens	Não tem sido
ella não tem	Não tem havido
eu não tive	Não teve sido
tu não tiveste	Não tinha havido
ella não tinha	Não tinha sido
eu não hei	Não houverá
tu não serás	Não sera
ella não ha	Não ha de haver
ella não ha de	Não ha de ser

Segue

segunda e modo de conditionals

Il n'y aurait pas  
 ce } ne serait pas  
 Il n'y aurait pas en  
 ce } n'aurait pas été

Não haveria  
 Não seria  
 Não teria havido  
 Não teria sido

modo de conjunctiva

Qu'il n'y ait pas  
 que ce } ne soit pas  
 Qu'il n'y eût pas  
 que ce } ne fût pas  
 Qu'il n'y ait pas en  
 que ce } n'ait pas été  
 Qu'il n'y eût pas en  
 que ce } n'eût pas été

q' não haja  
 q' não seja  
 q' não houvesse  
 q' não fosse  
 q' não tenha havido  
 que não tenha sido  
 q' não tivesse havido  
 que não tivesse sido

Os Verbos são os mesmos do modo do  
 Indicativo, seguidos de quando

segue o modo do  
 Imperativo

Comparativa Negativa  
 Modo do Inducativo

Il n'y a pas	Não ha
Il n'est pas	Não he
Il n'y avait pas	Não havia
Il n'était pas	Não era
Il n'y eut pas	Não houve
Il ne fut pas	Não foi
Il n'y a pas eu	Não tem havido
Il n'a pas été	Não tem sido
Il n'y eut pas eu	Não teve havido
Il n'eut pas été	Não teve sido
Il n'y avait pas eu	Não tinha havido
Il n'avait pas été	Não tinha sido
Il n'y aura pas	Não haverá
Il ne sera pas	Não sera
Il n'y aura pas eu	Não ha de haver
Il n'aura pas été	Não ha de ser

Segue

Segue a Expressiva Negativa  
 Modo do Infinitivo

Né pas y avoir	Não haver
Né pas être	Não ser
Né pas y avoir eu	Não ter havido
N'avoir pas été	Não ter sido
N'y ayant pas	Não havendo
N'étant pas	Não sendo
N'y ayant pas eu	Não tendo havido
N'ayant pas été	Não tendo sido
Né devant pas y avoir	Não devendo haver
Né devant pas être	Não devendo ser ou estar
Après ne pas y avoir eu	Depois de não ter havido
prés ne pas avoir été	Depois de não ter sido

Segue a conjugação Imperfecta  
 Na Interrogativa, afirmativa  
 Modo do Indicativo

Il y a-t-il?	Ha?
Est-il?	he?
Il y avait-il?	havia?
Etait-il?	era?

Segue

Segue a Interrogativa affirmativa  
Indicativo

Il y eut-il?  
fut } il }  
          } ce }  
Il y a-t-il en  
a-t-il } etc  
a-ce } etc

houve!  
foi!  
tem havido!

Il y eut-il en!  
Eut-il } etc  
          } cela }

tem sido!  
teve havido!

Il y avait-il en!  
avait } il } etc  
          } cela }

teve sido!  
tinha havido!

Il y aura-t-il?  
aura } il } etc  
          } cela }

tinha sido!  
Havera!

Il y aura-t-il en?  
aura } il } etc  
          } cela }

tera sido!  
devera haver!

devera ter sido!

Modo do Condicional

Il y aurait-il?  
serait } il }  
          } ce }  
Il y aurait-il en?  
aurait } il } etc  
          } ce } etc

haveria!  
seria!  
teria sido!

teria sido!

N.B. O Modo do conjuntivo não differindo em nada do conjuntivo sem na Interjeccao da voz, he servir se d'elle do mesmo modo que se usa da Expositiva quando o tom da Interrogacao — o mesmo se usa no Infinito.

15

Interrogativa Negativa  
Modo do Indicativo

Il n'y a-t-il pas?	Não ha?
N'est-ce pas?	Não he?
Il n'y avait-il pas?	Não havia?
N'était-ce pas?	Não era?
Il n'y eut-il pas?	Não houve?
N'e fut-ce pas?	Não foi?
Il n'y a-t-il pas en?	Não tem havido?
N'a-t-il pas été?	Não tem sido
Il n'y eut-il pas en?	Não teve havido?
N'eut-ce pas été?	Não teve sido?
Il n'y avait-il pas en?	Não tinha havido?
N'avait-il pas été?	Não tinha sido?
Il n'y aura-t-il pas?	Não haverá?
N'e sera-t-il pas?	Não será?
Il n'y aura-t-il pas en?	Não ha de haver?
N'aura-t-il pas été?	Não ha de ser

Segue

Segue a Interrogativa Negativa  
Modo do Condicional

Il n'y aurait-il pas?	Não haveria?
Ne serait-il pas?	Não seria?
Il n'y aurait-il pas eu?	Não teria havido?
N'aurait-il pas été?	Não teria sido?

Observação.

O Modo do Conjunctivo (como já fica observado) difere do Expositivo, tanto na affirmativa, como na negativa, a differença só está no tom da voz, no que se vê no seguinte Exemplo

Il voudrait que son mesure la chose  
serait-il possible qu'il y ait quelque difference?

Como muitos Grammaticos não dão o Modo do Imperativo aos Verbos Imperfectos, por que dizem elle, mandar não he exor, e logo que haja humo Oracão que pareça revestida de heco Imperativa, ella, ella só o pode ser quando a accão he executiva — mas mesmo assim a Oracão está no conjunctivo, e legida do modo finito, como

Qu'il y ait la paix parmi nous = o que quer dizer, j'ordonne, Et qu'il y ait de la paix &c



Adverbios de Maneira

Os Adverbios formados dos Adjectivos terminao <sup>o</sup> (ment) e seguem na sua formacao as Leys seguintes

Quando o adjectivo termine no genero masculino por huma vogal forma se o adverbio, juntando the (ment)

modeste	} ment	modestamente	} gai- ingenu	allegremente
vrai		severadatamente		ingenuamente
sensé		entendidamente		
poli		politadamente		

Excepcao

folle	} ment	loua	} mente	
nouvelle		noce		
molle		molle		
belle		belle		ora (bellement) ja se nao emprega

Senao significando (doucement) de vagar.

Quando o adjectivo termine (no genero masculino) por huma consoante, entao forma se o adverbio, juntando a formar a terminacao feminina, juntando, entao (ment)

grand	grande	} ment	grande	} mente
franc	franche		franca	
heureux	heureuse		feliz	
doux	doux		doce	

Excepcao } gentil forma se sem (t) e dir se (gentiment)

Os Adjectivos q terminao por (ant) e (ent) formao seu adverbio, mudando (ant) em (amment), e (ent) em (emment) como

eloquent	} ment
constant	
obligeant	
diligent	

Os 2 Adjectivos (lent) e present) são os unicos que seguem a regra geral, pois são lentamente presentemente

N.B. Ha 5 adverbios q terminao em (ment) que nao veem dos adjectivos, e são comment como incessamment, continuellement, notamment, especialement, sèriamment, sàbiament, mutamment, em tempo de route Tambem ha adverbios (de maneira) cuja terminao nao he em (ment) taes são en vain em vão, exprès de proposito mal - mal - bien bem, ainsi da mesma forma, de même igualmente.

O (e) que precede (ment) nestes adverbios de maneira, he sempre mudo, excepto nos 9 adverbios seguintes, nos quaes he necessario fazer o soar (grave) e escreve-se assim, por em quando se acham nos livros sem acento grave, sempre se deve pronunciar, com o grave

aisément	facilem <sup>te</sup>	impurement	impuram <sup>te</sup>
aveuglément	egam <sup>te</sup>	incommodément	incommodam <sup>te</sup>
à commodément	commodam <sup>te</sup>	inconsidérément	inconsideradam <sup>te</sup>
communément	communem <sup>te</sup>	indéterminément	indeterminadam <sup>te</sup>
conformément	conformem <sup>te</sup>	inespérément	inesperadam <sup>te</sup>
délibérément	deliberadam <sup>te</sup>	inopinément	inopinadam <sup>te</sup>
désmesurément	desmodadam <sup>te</sup>	malaisément	malaisadam <sup>te</sup>
désespérément	desesperadam <sup>te</sup>	<del>desesperadam</del>	desesperadam <sup>te</sup>
désordonnément	desordenadam <sup>te</sup>	<del>desordenadam</del>	
déterminément	determinadam <sup>te</sup>	nommément	especialmente
à frontement	decaradam <sup>te</sup>	Obscurément	Obscuram <sup>te</sup>
à normément	enormem <sup>te</sup>	Obstinément	Obstinadam <sup>te</sup>
à pmettement	excellen <sup>te</sup>	opiniâtrément	portuina
à figurement	esmettam <sup>te</sup>	passionément	apassionadam <sup>te</sup>
à importunément	figuradam <sup>te</sup>	porément	Vagoradam <sup>te</sup>
	importunam <sup>te</sup>		